

# Formation of motivation to learn the vocation-related language

## La formación de motivación para aprender el idioma de la especialidad

**Nikitina Vlada** \*

Peoples' Friendship University of Russia (RUDN University), Moscow, Russian Federation

ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0003-0780-3140>

**Khromov Sergey** 

Moscow Polytechnic University, Moscow, Russian Federation

ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0003-4977-2960>

**Olga Fisenko** \*

Peoples' Friendship University of Russia (RUDN University), Moscow, Russian Federation

ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0002-3824-5535>

Received 07-07-20 Revised 09-25-20 Accepted 01-13-21 On line 01-25-21

### \*Correspondencia

Email: [NikitinaVlada@gmail.com](mailto:NikitinaVlada@gmail.com)

### Citar como:

Vlada, N., Sergey, K., & Fisenko, O. (2021). Formation of motivation to learn the vocation-related language. *Propósitos y Representaciones*, 9(SPE2), e950. Doi: <http://dx.doi.org/10.20511/pyr2021.v9nSPE2.950>

## Summary

The current situation on the global education market bears the need for new approaches to learning Russian as a foreign language. The innovation concerns both professors and students' activity. The success in comprehension of scientific language is largely dependent on students' motivation to study the vocation-related language. The article covers the methodological basis of the approach which may improve preparatory department students' motivation to study.

**Keywords:** Motivation, Russian as a foreign language, vocation-related language.

## Resumen

La situación actual en el mercado de servicios educativos conduce a la necesidad de aplicar nuevos enfoques para aprender ruso como el idioma extranjero. La innovación afecta no solo a las actividades de los profesores, sino también a las actividades de los estudiantes. La motivación de los estudiantes para aprender el idioma de la especialidad es muy importante para la asimilación del “estilo científico del habla”. El artículo proporciona la justificación del trabajo metodológico que contribuye a aumentar la motivación para aprender de los estudiantes en la Facultad preparatoria.

**Palabras clave:** Motivación, el ruso como lengua extranjera, vocación relacionada con el lenguaje.

## Introduction

The main feature of modern education is its focus on the international integration and expansion of educational contacts. In these conditions Russian universities become more and more attractive for foreigners. The important feature of contemporary universities is the fact that they realize the underestimation of students' personal characteristics, including professional motivation (Klimov 2013, Povarenkov, Slepko & Tsybalyuk 2014, and the others).

Motivation is an integral part of professionalization. The recent research has demonstrated that expert educators pay insufficient attention to the formation of students' personal readiness for professional activity, according to the current requirements, which are readiness to show one's expertise in learning Russian as a foreign language.

Preparatory departments are to encourage the foreign students to learn Russian which is also their vocation-related language.

The number of preparatory department students has steadily increased. They consider professional communicative competence the most crucial, which A.V. Koreneva defined as “the ability and real readiness to communicate in professionally important communicative situations, using different types of communication in the professional sphere of communication” (Koreneva 2009, p. 15). A high level of motivation to learn Russian among preparatory department students is the necessary condition and a daunting challenge of educational process.

## Background

The problem of motivation to study Russian as a foreign language was observed by V.V. Molchanovskiy (1994), V.M. Nechaeva (1994).

O.B. Kholopova (1989), G.A. Kitaigorodskaya (1975) and many other scholars. They point out that the professor influence the students' motivation significantly. The analyzed scientific and methodical literature has shown the authors' insufficient attention to motivation regulators of educational process related to the factors which are determined by educational environment.

## Problem Discussion

### Motivation as inducement to study

Motivation is a complex notion without a clear-cut interpretation. O.S. Vikhansky and A.I. Naumov defined it as “a sum of internal and external forces which induce an individual to act, determine the boundaries and the form of their activity and focus it on achieving certain goals” (Vikhansky & Naumov 1996). The theories of personal motivational abilities are based on the idea of motive as an inducement to act, caused by an individual’s desire to satisfy their needs as the sum of psychological factors which lead to a person’s deliberate activity (Meshkov 1995, p. 10). Speaking of A.N. Leontiev’s concept, he supposed that motives were closely linked to the consciousness and activity. Motives “are not realized by a person: when people do something, they are oblivious to their motives. Although they can easily reason the actions, the reasoning itself often lacks the indication at the real motive” (Leontiev 1971, p. 20). Hence, motivational abilities are closely linked to an individual’s cognitive activity. Foreign students’ intrinsic motivation may be the reason for success or failure in learning Russian as a foreign language.

Motivational activity is also influenced by the methods and approaches which help foreign students learn the vocation-related language. A correctly developed system of exercises could improve foreign students’ motivation.

Raised or lowered task complexity may demotivate the students, leading either to success or to failure. That is why the pre-textual tasks in the system are mainly informative.

The tasks (Tasks 1-2, 6-7) reflect the topic of the lesson and contain new words, which Journalism speciality foreign students are to learn. The derivational analysis enriches the vocabulary, teaching how to make new words.

Lexical and grammatical exercises are given special attention. The students learn the “definition” construction (Tasks 4-5).

The text-processing is crucial in teaching foreign students (Tasks 3, 12). The microtexts and separate sentences provide forming the skill of making constructions in active voice and passive voice. (Tasks 8-9). Forming constructions with «который» (which/who) is also extremely important (Tasks 10, 11). The fulfilment of motive to learn Russian is related to forming skills of reading original texts and scientific literature in the vocation-related language.

Preparatory department students already have a system of their mother tongue. Thinking in its grammar, the students face a lot of obstacles with learning Russian as a foreign language. As a rule, Russian differs from the students’ mother tongue in the terms of grammar; therefore, it is hazardous for them to study at the preparatory department. When learning Russian as a foreign language preparatory department students transfer their language on the foreign one. While such transfer is considered positive in similar grammar systems, it is negative in case of differences between the languages (Halliday 1978, p. 3). The comprehension of lexical and grammatical aspects of Russian is extremely challenging. However, the importance of grammar cannot be overstated: “the independence of meaning syntax and the grammar of our thoughts often helps us see not a fixed, constant relation, given once and for all, between the semantics and the form of speech even in the simplest utterance, but a transfer from meaning syntax to word syntax, a transformation of thought grammar into the grammar of words...” (Vygotsky 1996, p. 311). The basic premise is the assertion that “the formation of sentences is closely linked to the formation of thoughts” (Weisgerber 1967, p. 88). Lev Shcherba supposed that the main objective of teaching Russian is to build a skill of making independent utterances, starting from its meaning and expressing it in an appropriate form Shherba.

Let us review the system of exercises aimed at building the skills of making utterances.

**Formation of motivation to study with the help of vocation-related language means,  
based on the example of an extract from a «Cell theory» lesson  
Формирование учебной мотивации средствами языка специальности на  
примере фрагмента урока «Клеточная теория»**

**Задание 1. Прочитайте слова и словосочетания. Переведите на родной язык.**

клетка	растения	животные	одноклеточные организмы
Водоросли	состав	строение	приспособление
условие	окружающая среда	срез	пробка
ткань	положение	происхождение	яйцеклетка
зигота	доказательство	млекопитающее	развитие
гуморальная система	регуляция	сахарный диабет	поджелудочная железа
гормоны	инсулин		

**Задание 2. Выделите корень у данных слов.**

Клетка – клеточный – одноклеточный – многоклеточный – межклеточный – яйцеклетка.

**Задание 3. Прочитайте текст.**

### Клеточная теория

Наука о клетке называется цитологией. Цитология – комплексная наука, которая связана с ботаникой, зоологией, физиологией, молекулярной биологией, химией, физикой и математикой.

Предмет цитологии – клетки многоклеточных животных и растений, а также простейших организмов.

Цитология изучает строение и химический состав клеток, функции внутриклеточных структур, функции клеток в организме животных и растений, размножение и развитие клеток, приспособление клеток к условиям окружающей среды.

Термин «клетка» существует более 300 лет. Впервые название «клетка» использовал в середине XVII века английский учёный Роберт Гук. Рассматривая срез пробки с помощью микроскопа, Гук увидел, что пробка состоит из ячеек, которые он назвал клетками.

После открытия Роберта Гука микроскоп начали использовать для научных исследований в биологии. В 1680 году голландский учёный Тони Левенгук открыл одноклеточные организмы; клетки были обнаружены в составе тканей многих животных и растений.

Немецкий физиолог Теодор Шванн в середине XIX века сформулировал клеточную теорию. Он доказал, что клетка представляет собой основную единицу строения всех живых организмов, что клетки животных и растений похожи по своему строению. Эти положения явились важнейшими доказательствами единства происхождения всех живых организмов, единства всего органического мира. Теодор Шванн внёс в науку правильное понимание клетки как самостоятельной единицы жизни, наименьшей единицы живого: вне клетки нет жизни.

Клеточная теория получила дальнейшее развитие в трудах учёных. Было открыто деление клеток и сформулировано положение о том, что каждая новая клетка происходит от такой же исходной клетки путём её деления.

Академик Российской Академии наук Карл Блэр открыл яйцеклетку млекопитающих и установил, что все многоклеточные организмы начинают своё развитие из одной клетки и этой клеткой является зигота. Открытие Карла Бэра показало, что клетка не только единица строения, но и единица развития всех живых организмов.

Изучение химической организации клетки показало, что в основе жизни клетки лежат химические процессы. Клетки всех организмов имеют сходное химическое строение и в них одинаково протекают основные процессы обмена веществ. Данные о сходстве химического состава клеток ещё раз подтвердили единство всего органического мира.

Клеточная теория сохранила своё значение до настоящего времени. Она была дополнена многочисленными материалами о строении, функциях, химическом составе, размножении и развитии клеток разнообразных организмов.

Современная клеточная теория включает следующие положения:

1) клетка – это основная единица строения и развития всех живых организмов, наименьшая единица живого;

2) клетки всех одноклеточных и многоклеточных организмов сходны (гомологичны) по своему строению, химическому составу, основным проявлениям жизнедеятельности и обмену веществ;

3) размножение клеток происходит путём их деления, и каждая новая клетка образуется в результате деления исходной (материнской) клетки;

4) в сложных многоклеточных организмах клетки образуют ткани, из которых состоят органы тесно связанные между собой.

Исследования клетки помогают понять причину болезней. Например, причина сахарного диабета – недостаточная деятельность группы клеток поджелудочной железы, вырабатывающих гормон инсулин, который участвует в регуляции сахарного обмена организма.

По строению клетки делятся на две группы. Первая группа – бактерии и сине-зелёные водоросли, имеющие простое строение клеток. Их называют прокариотами, так как у них нет сформированного ядра и органоидов. Вторая группа – все остальные организмы от простейших до высших. Они имеют сложно устроенные клетки, которые называют ядерными (эукариотическими). Эти клетки имеют ядро и органоиды, выполняющие специфические функции.

## **ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ! ОПРЕДЕЛЕНИЕ ПОНЯТИЯ**

Что такое биология?

Биология – это наука, которая изучает строение и функции живых организмов.

«биология» – это понятие,

«наука, которая изучает строение и функции живых организмов» – определение понятия.

Когда мы даём определение, мы используем следующие конструкции:

**что? (И.п.) – что? (И.п.)**

Биология – наука, которая изучает многообразие строения и функции живых организмов.

**Что? (И.п.) – это что? (И.п.)**

**Биология – это наука**, которая изучает многообразие строения и функции живых организмов.

**Что? (В.п.) называют как? (чем? Т. п.)**

Науку, которая изучает многообразие строения и функции живых организмов, называют биологией.

**Что? (И.п.) называется как? (чем? Т. п.)**

**Наука**, которая изучает многообразие строения и функции живых организмов, называется **биологией**.

**Задание 4. Измените предложения. Используйте синонимичные конструкции.**

- 1) Ботаника – это наука, которая изучает растения.
- 2) Химия – это наука, которая изучает вещества и их свойства.
- 3) Физика – это наука о физических телах, физических процессах и физических явлениях.
- 4) Клетка – это основная единица строения и развития всех живых организмов.
- 5) Цитология – это наука о клетке.
- 6) Стоматология – это наука, которая изучает строение полости рта, заболевания полости рта, челюстей и дёсен.
- 7) Анатомия – это наука, которая изучает макроскопическое строение человека.
- 8) Гистология – это наука о тканях организма.

**Задание 5. Сообщите о содержании понятия.**

- 1) (наука, которая изучает растения) – ботаника.
- 2) (наука, которая изучает вещества и их свойства) – химия.
- 3) (наука о физических телах, физических процессах и физических явлениях) – физика.
- 4) (основная единица строения и развития всех живых организмов) – клетка.
- 5) (наука о клетке) – цитология.
- 6) (наука, которая изучает строение полости рта, заболевания полости рта, челюстей и дёсен) – стоматология.
- 7) (наука, которая изучает макроскопическое строение человека) – анатомия.
- 8) (наука о тканях организма) – гистология.

**Задание 6. Откройте скобки. Поставьте слова в скобках в нужную форму.**

- 1) Наука (клетка) называется (цитология).
- 2) (Простейшие организмы) относятся бактерии, простейшие и одноклеточные водоросли.
- 3) Пробка состоит (ячейки).
- 4) Микроскоп начали использовать (научные исследования).
- 5) Немецкий физиолог сформулировал (клеточная теория).
- 6) Клетки были обнаружены (состав), (ткани), (многие животные и растения).
- 7) Карл Блэр открыл (яйцеклетка) (млекопитающие).
- 8) Данные (сходство) химического состава клеток подтвердило единство (весь органический мир).
- 9) Клеточная теория сохранила своё значение (настоящее время).
- 10) Исследование клетки помогает (определение) (болезни).
- 11) (Клетки) начинают развиваться (патологические изменения).
- 12) (Строение) клетки делятся на две группы.

**Задание 7. Составьте предложения из слов.**

- 1) Наука, клетка, цитология, о, называться.
- 2) Клеточная, получить, развитие, труды, теория, дальнейшее, в, учёные.
- 3) Клетка, развитие, живые, единицы, все, организмы.
- 4) Исследования, помогать, определение, клетка, в, болезни.
- 5) В, начинать, патологические, клетки, развиваться, изменения.
- 6) По, клетки, на, группы, строение, делиться, две.
- 7) Первая, составлять, и, водоросли, группа, бактерии, сине-зелёные.

### ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ!

Активная конструкция – это конструкция, в которой субъект действия выражается именительным падежом при переходном глаголе.	Пассивная конструкция – это конструкция, в которой субъект не является активным производителем действия и выражается формой творительного падежа.  Пассивные конструкции с глаголами несовершенного вида образуются с помощью частицы -СЯ. Глагол может стоять в форме настоящего, прошедшего и будущего времени.
<i>Кто</i> изучал развитие клетки? – <i>Учёные</i> изучали развитие клетки.	<i>Кем</i> изучалось развитие клетки? – <i>Учёными</i> изучалось развитие клетки.
	Пассивная конструкция от глаголов совершенного вида образуется с помощью краткого пассивного причастия, которое играет роль предиката. Краткое пассивное причастие изменяется по родам и числам. Так как оно играет роль предиката, оно согласуется с субъектом в роде и числе.
	<i>Кем</i> выбрана профессия врача? – <i>Этими студентами</i> выбрана профессия врача.

### Задание 8. Замените активные конструкции пассивными.

- 1) Английский учёный Роберт Гук использовал новый микроскоп.
- 2) Голландский учёный открыл одноклеточные организмы.
- 3) Современная клеточная теория включает три положения.
- 4) Многоклеточные материалы дополняли клеточную теорию.
- 5) Немецкий учёный сформулировал клеточную теорию.
- 6) Учёные развивали клеточную теорию.

### Задание 9. Замените пассивные конструкции активными.

- 1) Клетки были обнаружены в составе тканей.
- 2) Учёными было открыто деление клеток.
- 3) Клеточная теория была дополнена многочисленными материалами.
- 4) Химические организации клетки были изучены биологами.
- 5) Правильное понимание клетки было сделано немецким учёным.

### ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ!

**Причастие** – это особая форма глагола. В русском языке существуют четыре формы причастия: активные причастия настоящего и прошедшего времени и пассивные причастия настоящего и прошедшего времени.

Причастия согласуются с существительными, к которому они относятся в роде и числе.

Учёный, изучающий клетки. = Учёный, который изучает клетки.

Учёный, изучавший клетки. = Учёный, который изучал клетки.

При замене активного причастия слово «который» ставится в именительном падеже.

**Задание 10. Замените причастный оборот придаточным предложением со словом «который».**

- 1) Клетки имеют ядро и органоиды, выполняющие специфические функции.
- 2) Наука, изучающая клетки, называется цитологией.
- 3) Английский учёный Роберт Гук, усовершенствовавший микроскоп, впервые увидел клетки.
- 4) Причина сахарного диабета – недостаточная деятельность группы клеток поджелудочной железы, вырабатывающих гормон инсулин.
- 5) Организмы, имеющие очень простое строение клеток, называют доядерными.
- 6) Клеточная теория, сохранившая своё значение до настоящего времени, была дополнена многочисленными материалами.

**Задание 11. Замените придаточные предложения со словом «который» придаточным оборотом.**

- 1) Клетки, которые имеют ядро и органоиды, называются эукариотическими.
- 2) К. Блэр, который открыл яйцеклетку, установил, что все многоклеточные организмы начинают своё развитие из одной клетки.
- 3) Орган – это часть тела, которая имеет определенную форму, строение и выполняет определенную функцию.
- 4) Органы, которые выполняют одинаковую функцию, образует систему органов.
- 5) Наука, которая изучает строения органов и систем органов, называется анатомией.

**Задание 12. Ответьте на вопросы:**

- 1) Что называется цитологией?
- 2) Что изучает цитология?
- 3) С какими науками связана цитология?
- 4) Как и когда была открыта клетка?
- 5) Когда были открыты одноклеточные организмы?
- 6) Когда и кем была сформулирована клеточная теория?
- 7) Что было открыто К. Блэром и какое значение имело его открытие?
- 8) Что показало изучение химической организации клетки?
- 9) Какие положения включает современная клеточная теория?
- 10) Почему исследования клетки помогают в определении болезней?
- 11) На какие группы по строению делятся клетки?
- 12) Какое строение имеют сине-зелёные водоросли?
- 13) Как их называют? Почему?
- 14) Какие организмы составляют вторую группу?
- 15) Как их называют? Почему?

## Conclusiones

The research leads to the following conclusions:

Teaching Russian as a foreign language is productive only in case of improving and maintaining of motivation to learn the language.

At first the foreign students who come to study in Russian universities are highly motivated to learn Russian (the aspects of “independent Russian” and “scientific language”). Nevertheless, the obstacles to adaption and comprehension of Russian lexical and grammatical aspects demotivate preparatory department students.

Under these circumstances the problem of teaching the scientific language, or the vocation-related language, is especially burning. In this case, motivation becomes a key means for intensification of educational process. Students’ personal readiness for professional activity can be formed in the pre-university period;

The necessary condition of improving motivation among preparatory department students is a clear-cut system of practical exercises, developed from less difficult to more difficult, from linguistic competence to communicative competence.

## Referencias

- Adonina, L.V., Adonin, R.F. & Fisenko, O.S. (2017) Cognitive trend in modern science of language: materials for the organization of academic work in classes of the philological profile. *Language and Personality in a Multicultural Space. Digest of articles.* Edited by I.N. Avdeeva. Russia, Moscow, 34-143
- Adonina, L.V., Lazarev, S.V., Smirnova, S.V. & Fisenko, O.S. (2017) Training for professional activity in Russian of “Public Relations” speciality foreign students. Ed.: Lazarev S.V. Russia, Moscow, 50
- Fisenko O., Nikitina V. & Bodrova T. (2019) Semantic-cognitive approach to the study of a language person in the system of human and individual values. Chile, Santiago, 106-112
- Fisenko, O.S. (2015) The mental-linguistic space of the Russian religious and philosophical discourse of the late XIX - early XX centuries. *Actual problems of science, education and social work. Collection of scientific articles. RGSU branch in Lyubertsy; Institute of Psychology, Sociology and Social Relations GAOU VO MGPU.* Russia, Moscow, 194-200
- Halliday, M. (1978) *Language as Social Semiotic.* United Kingdom, London, 256
- Kholopova, O.B. (1989) The dynamics of motivational processes in the intensive course of teaching foreign languages. *Motivational aspects of teaching foreign languages.* Russia, Perm, 34-39
- Kitaigorodskaya, G.A. (1975) *The methodological basics of intensive teaching foreign languages.* Russia, Moscow, 175
- Klimov, E.A. (2013) Psychological data in non-psychological publications for the “person-technology” speciality students. *A textbook for the readers, interested in psychology and professionalization.* Russia, Moscow, 112
- Koreneva, A.V. (2009) Vocation-related communication training of non-philological speciality students, based on an interdisciplinary integration. *Abstract of Ph. D. thesis.* Russia, Moscow, 41
- Leontiev, A.N. (1971) *Needs, motives and emotions.* Russia, Moscow, 38
- Meshkov, N.I. (1995) *Motivation of educational activity.* Russia, Saransk, 182
- Mitina, L.M. (2002) *Psychology of developing personal competitiveness.* Moscow, Russia, Voronezh, 400
- Molchanovsky, V.V. (1994) The functional alignment of the activity of a Russian as a foreign language professor. *The Journal of V.N. Karazin Kharkiv National University.* No 379, 47-67
- Nechaeva, V.M. (1994) *The methodology of teaching translation.* Russia, Moscow, 84
- Povarenkov, Yu.P., Slepko, Yu.N. & Tsybalyuk, A.E. (2014) VI Vserossiyskaya nauchno-prakticheskaya konferentsiya “Sistemogenez uchebnoy i professionalnoy deyatel’nosti” [IV Russian Research Practice conference “The genesis of system in

educational and professional activities”] [Ed.: A.L. Zhuravlev]. “Institute of psychology Russian academy of sciences”. Publ. Vol. 35. No 4, July-August of 2014, 121-123

Vikhansky, O.S. & Naumov, A.I. (1996) Management: the person, the strategy, the organization, the process. Russia, Moscow, 245

Vygotsky, L.S. (1996) Thought and Language. Russia, Moscow, 1136

Weisgerber, J.L. (1967) The mother tongue and the formation of human spirit. Russia, Moscow, 229

### **Financiamiento:**

\* This paper has been support by the RUDN University Strategic Academic Leadership Program.